

Свен Нордквіст

КОЛИ ПЕТСОН СУМУЄ

Зі шведської переклала Галина Кирпа



Була осінь. Дідуньо Петсон сидів за кухонним столом і пив уранішню каву. Він сидів зовсім тихо, дивився на хмари за вікном і не відчував ніякої радості.



Зате кіт Фіндус був набагато веселіший. Він ані хвилики не міг усидіти на місці, бо йому того й не хотілося. Фіндус стрибав навколо стільця, кусаючи себе за хвіст, потім заскочив на стіл, сьорбнув кави, укинувши в неї грудочку цукру, тоді зіско- чив додолу, а далі застрибнув на канапу і знов на стіл..

— ВГАМУЙСЯ! — grimнув Петсон і глибоко-глибоко зітхнув. — Ну й день! — мовив він. — Сьогодні я в препоганому гуморі. Мені не хочеться нічого робити.



Аж тут у Петсона клюнуло. То був чималенький окунець. І того, власне, було досить, щоб дідунь знов мав добрий гумор і розмовляв — достоту, як звичайно. Проте вони ще трохи порибалили, поки на кожного з них вийшло по окунцю.



Дорогою додому Фіндус сказав:

— Як пообідаємо і ти нарубаєш дров, то в щось пограємося.

— Але ж я ще хотів перекопати картоплище, — згадав Петсон.

— Ну-у-у, — завагався Фіндус. — Можеш половину перекопати.

А тоді пограємося.

— Хіба в тебе вже не болить лапа?

— Ні-і, вона в мене й не боліла, — відповів Фіндус. — Я тебе просто надурив. Щоб ти пішов зі мною ловити рибу.

— Хай тобі грець! — загіготів Петсон. — Он як, ти з усього прагнеш мати вигоду. Тобі на думці тільки одне — щоб я з тобою ще й погрався, хоч я й не хочу.

— Звичайно, хочеш, Петсоне, — мовив Фіндус. — Ти тільки покладися на мене.



Літературно-художнє видання

Серію «Пригоди Петсона і Фіндуса» засновано 2009 року

Свен Нордквіст

КОЛИ ПЕТСОН СУМУЄ

Переклад зі шведської *Галини Кирпи*

Книжку видано за підтримки Шведської ради з питань культури KULTURRÅDET та Посольства Швеції в Україні

Перекладено за виданням:
Sven Nordqvist. Stackars Pettson. Bokförlaget Opal AB, Stockholm, 2006.

Художнє оформлення автора

Головний редактор *Богдан Будний*
Редактор *Оляна Чередниченко*
Верстка *Оксани Чучук*
Відповідальна за випуск *Ірина Дем'янова*

Підписано до друку 20.04.2012. Формат 60×84/8. Папір офсетний.
Гарнітура Journal. Умовн. друк. арк. 2,79 Умовн. фарб.-відб. 11,16.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців ДК №370 від 21.03.2001 р.

Навчальна книга – Богдан, просп. С. Бандери, 34 а, м. Тернопіль, 46002
Навчальна книга – Богдан, а/с 529, м. Тернопіль, 46008
тел./факс (0352) 52-19-66; 52-06-07; 52-05-48
office@bohdan-books.com
www.bohdan-books.com

Нордквіст Свен
Н82 Коли Петсон сумує : казка / Свен Нордквіст ; пер. зі швед. Г. Кирпи. — Тернопіль :
Навчальна книга – Богдан, 2012. — 24 с. — (Серія «Пригоди Петсона і Фіндуса»).

ISBN 978-966-10-0795-5 (серія)
ISBN 978-966-10-2821-9

— Я в поганому гуморі й хочу мати спокій, — каже Петсон.

Кіт Фіндус витріщає на дідуня Петсона очі. Таким сердитим він його, певно, ще ніколи не бачив. «Я маю щось придумати, щоб розважити його», — думає Фіндус.

— Може, підемо ловити рибу? — питає він. — Тобі знов стане весело.

Та Петсон не хоче йти ловити рибу. Надворі холодно і мокро, до того ж йому треба перекопати картоплище й нарубати дров.

Але Фіндус знає, як зробити, щоб у дідуня з'явився добрий гумор, і, можливо, він його таки змусить гратися, а не перекопувати картоплище. Бо це ж вам не якийсь там кіт, а Фіндус...

УДК 82-34
ББК 84(4Нід)-444

ISBN 978-966-10-0795-5 (серія)
ISBN 978-966-10-2821-9

© Copyright Sven Nordqvist, 1987
Bokförlaget Opal AB, Stockholm
© Навчальна книга – Богдан, 2012
© Кирпа Г., переклад, 2012